



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
RENAULT Megane I Scenic (tylko 1,6 oraz 1,9DCi)
(11/2000 - 06/2003)

Nr kat. R-098

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **R-098** do samochodu **Renault Megane I Scenic** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **R-098** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **R-098** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: R-098 A50-X e20 0534-00 D = 8,0 kN S = 75 kg R = 1350 kg	Zaczep kulowy do samochodu Renault Megane I Scenic Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	--

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **R-098** do samochodu **Renault Megane I Scenic** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|-------------------------------------|----------|------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 11. Śruba M8x30 | - 2 szt. |
| 2. Kula ze wspornikiem | - 1 szt. | 12. Śruba M10x30 | - 2 szt. |
| 3. Wspornik prawy | - 1 szt. | 13. Śruba M10x80 | - 1 szt. |
| 4. Wspornik lewy | - 1 szt. | 14. Śruba M12x30 | - 4 szt. |
| 5. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 15. Śruba M12x35 | - 4 szt. |
| 6. Tulejka dystansowa 17,3/ 12,5x50 | - 1 szt. | 16. Śruba M12x110 | - 1 szt. |
| 7. Tulejka dystansowa 17,3/ 12,5x55 | - 1 szt. | 17. Podkładka zwykła 10,5 | - 2 szt. |
| 8. Podkładka specjalna 24/ 8,5x2,5 | - 2 szt. | 18. Podkładka sprężysta 8,2 | - 2 szt. |
| 9. Podkładka specjalna 40/ 12,5x2,5 | - 2 szt. | 19. Podkładka sprężysta 10,2 | - 3 szt. |
| | | 20. Podkładka sprężysta 12,2 | - 9 szt. |
| | | 21. Nakrętka M10 | - 2 szt. |
| | | 22. Nakrętka M12 | - 5 szt. |

30.10.2015.

Nr kat. R-098



TOW BAR R-098 FOR
Renault Megane I Scenic
(only 1,6 and 1,9 DCi) (11/2000 - 06/2003)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.R-098

DESTINATION

Tow bar **R-098** for a **Renault Megane I Scenic** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **R-098** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **R-098** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: R-098 A50-X e20 0534-00 D = 8,0 kN S = 75 kg R = 1350 kg	The tow bar for Renault Megane I Scenic Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	---

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **R-098** for **Renault Megane I Scenic** is made up of the following elements:

- | | | | |
|----------------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 13. Bolt M10x80 | - 1 piece |
| 2. Tow ball with support | - 1 piece | 14. Bolt M12x30 | - 4 pieces |
| 3. Support - right | - 1 piece | 15. Bolt M12x35 | - 4 pieces |
| 4. Support - left | - 1 piece | 16. Bolt M12x110 | - 1 piece |
| 5. Electrical plate | - 1 piece | 17. Flat washer 10,5 | - 2 pieces |
| 6. Distance sleeve 17,3/ 12,5x50 | - 1 piece | 18. Spring washer 8,2 | - 2 pieces |
| 7. Distance sleeve 17,3/ 12,5x55 | - 1 piece | 19. Spring washer 10,2 | - 3 pieces |
| 8. Special washer 24/ 8,5x2,5 | - 2 pieces | 20. Spring washer 12,2 | - 9 pieces |
| 9. Special washer 40/ 12,5x2,5 | - 2 pieces | 21. Nut M10 | - 2 pieces |
| 10. Cage nut M8 (CH-005.01) | - 2 pieces | 22. Nut M12 | - 5 pieces |
| 11. Bolt M8x30 | - 2 pieces | | |
| 12. Bolt M10x30 | - 2 pieces | | |

30.10.2015.

Cat. No. R-098

W celu zamontowania zaczepu kulowego **R-098** należy przestrzegać poniższego opisu:

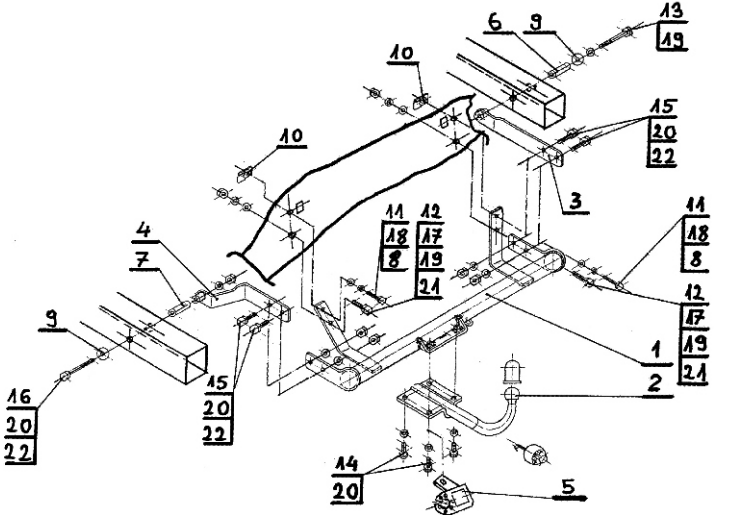
- Montaż zaczepu kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu, ani też jego demontażu.
- Odciąć środkowy, metalowy uchwyt zderzaka.
- Od spodu samochodu, od wewnątrz pasa tylnego odszukać dwa otwory fabrycznie wykonane pod założenie specjalnego koszyczka z nakrętką M8 (10). Założyć w te otwory dwa koszyczki z nakrętką M8 (10).
- Przyłożyć korpus (1) do pasa tylnego (od spodu samochodu) i skrócić za pomocą śrub M8x30 (11), podkładek specjalnych 24 (8) i sprężystych 8,2 (18), oraz śrub M10x30 (12) wraz z podkładkami zwykłymi 10,5 (17) i sprężystymi 10,2 (19) oraz nakrętkami M10 (21).
- Na podłużnicach prawej i lewej odszukać fabryczne otwory.
- W otwór znajdujący się w podłużnicy prawej po stronie zewnętrznej włożyć tulejkę dystansową 17,3/ 12,5x50 (6) wraz z podkładką specjalną 40/ 12,5x2,5 (9) oraz śrubą M10x80 (13) a od strony wewnętrznej podłużnicy przyłożyć wspornik prawy (3) i skrócić ze sobą.
- W otwór znajdujący się w podłużnicy lewej po stronie zewnętrznej włożyć śrubę M12x110 (16) wraz z podkładką specjalną 40/ 12,5x2,5 (9) a od strony wewnętrznej w podłużnicę włożyć tulejkę dystansową 17,3/ 12,5x55 (7) i skrócić ze wspornikiem lewym (4) za pomocą nakrętki M12 (21) wraz z podkładką sprężystą 12,2 (20).
- Następnie skrócić korpus (1) ze wspornikiem prawym (3) i lewym (4) za pomocą śrub M12x35 (15) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (20) i nakrętkami M12 (22).
- Do korpusu (1), przykręcić kulę ze wspornikiem (2) śrubami M12x30 (14) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (20), przykręcając równocześnie z lewej strony kuli (2) uchwyt do gniazda elektrycznego (5).
- Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego R-098 w samochodzie Renault Megane I Scenic.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **R-098** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **R-098** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody..

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. R-098

Follow the general directions in order to fit **R-098** tow bar properly:

- Rear bumper cutting and removing is not required.
- Cut off bumper's middle metal-handle
- Find, from the back chassis, from inside of the bottom strip, two factory-made holes made specially to putting a cellular nut M8 (9). Put two (9) into the holes.
- Attach (1) to the back strip (from the back chassis) and screw it using (11), (8), (18) and (12) together with (17), (19) and (21).
- Find the factory-made holes on supports left and right.
- Insert (6) together with (9) and (13) into the external hole of right chassis side member and put (3) from the internal side of chassis side member and screw them.
- Insert (16) together with (9) into the external hole of left chassis side member and insert (7) in chassis side member from the internal side. Next screw it with (4) using (22) and (20).
- Next attach (1) with (3) and (4) using (15) together with (20) and (22).
- Screw the tow ball with the sidearm (2) to the tow bar mainframe (1) using (14) together with (20). In the same time screw the electrical socket plate (5) on the left side of the tow ball (2).
- Check if all bolts and nuts are correctly tightened.

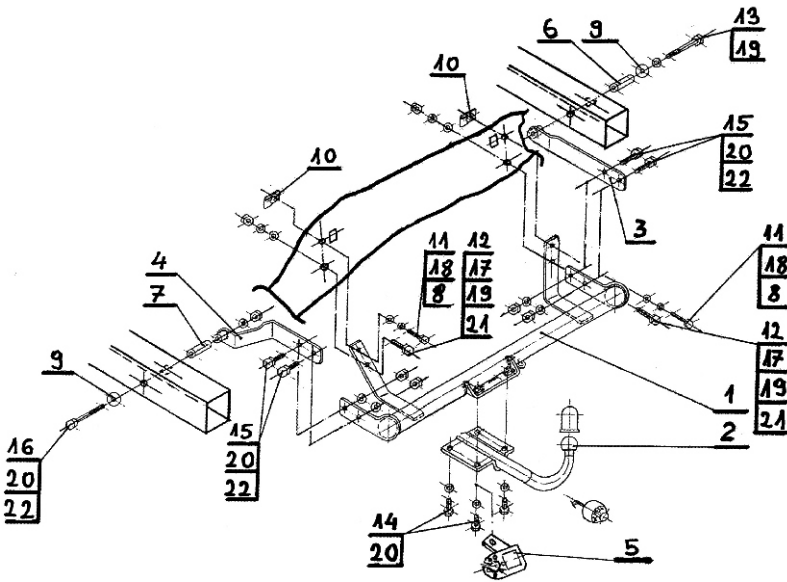
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Renault Megane I Scenic.

After assembling of the tow bar **R-098** you have to get entry in cars registration book in a quality control station.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. R-098

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Renault Megane I Scenic (nur 1,6 und 1,9 DCI)

(11/2000 - 06/2003)

Katalognummer R-098

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **R-098** für den Fahrzeugtyp **Renault Megane I Scenic** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **R-098** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **R-098** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: R-098 A50-X e20 0534-00 D = 8,0 kN S = 75 kg R = 1350 kg	Die Anhängerkupplung für den Renault Megane I Scenic Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	--

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D=

g x $\frac{T \times R}{T + R}$

kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

1. Gestell

2. Kugelkupplung mit Stütze

3. Rechte Stütze

4. Linke Stütze

5. Steckdosenhalterung

6. Distanzhülse Ø17,3/12,5x50

7. Distanzhülse Ø17,3/ Ø 12,5x55

8. Spezielle Unterlegscheibe Ø24/Ø 8,5x2,5

9. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø 12,5x2,5

10. Käfigmutter M8 (CH-005.01)

11. Schraube M8x30
- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 2 Stück

- 2 Stück

- 2 Stück
12. Schraube M10x30

13. Schraube M10x80

14. Schraube M12x30

15. Schraube M12x35

16. Schraube M12x110

17. Unterlegscheibe Ø10,5

18. Federring Ø8,2

19. Federring Ø10,2

20. Federring Ø12,2

21. Mutter M10

22. Mutter M12
- 2 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück

- 4 Stück

- 1 Stück

- 2 Stück

- 2 Stück

- 3 Stück

- 9 Stück

- 2 Stück

- 5 Stück

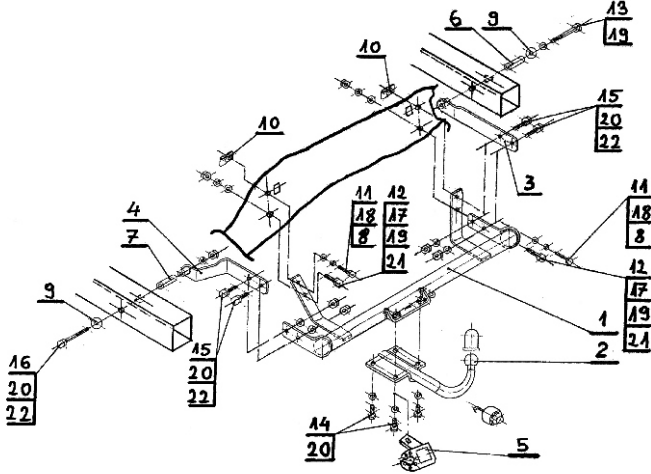
Bei der Montage der Anhängerkupplung **R-098** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen zusätzlichen Anschnitt und keine Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Die vom Werk aus vorbereiteten Verstärkungen der hinteren Stoßstange abschrauben.
3. Von unten des Wagens, von innen des hinteren Stoßstangestreifens, die zwei vom Werk aus vorbereiteten Öffnungen für das Einsetzen der Käfigmutter M8(10) finden. In diese Öffnungen die zwei Käfigmutter M8(10) einsetzen.
4. Das Gestell (1) an den hinteren Stoßstangestreifen (von unten des Wagens) anlegen und mit den Schrauben M8x30 (11), den speziellen Unterlegscheiben Ø24 (8), den Federringen Ø8,2 (18) und den Schrauben M10x30 (12), mit den Unterlegscheiben Ø10,5(17), den Federringen Ø10,2(19) und den Muttern M10(21) verschrauben.
5. Auf dem linken und rechten Längsträger die vom Werk aus vorbereiteten Öffnungen finden.
6. In die Öffnung in dem rechten Längsträger, von außen, die Distanzhülse Ø17,3/ Ø12,5x50(6) mit der speziellen Unterlegscheibe Ø40/ Ø12,5(9) und der Mutter M10x80 (13)einlegen. Von innen des Längsträgers, die rechte Stütze (3) anlegen und zusammenschrauben.
7. In die Öffnung in dem linken Längsträger, von außen, die Schraube M12x110(16) mit der speziellen Unterlegscheibe Ø40/12,5(9) einlegen und von innen, die Distanzhülse Ø17,3/ Ø12,5x55(7) in den Längsträger einlegen und mit der linken Stütze(4) mit der Mutter M12(21) und dem Federring Ø12,2(20) verschrauben.
8. Das Gestell (1) mit der rechten (3) und linken (4) Stütze mit den Schrauben M12x35 (15), den Federringen 12,2 (20) und den Muttern M12(22) verschrauben.
9. An das Gestell (1) die Kugelkupplung mit der Stütze (2) mit den Schrauben M12x30(14) zusammen mit den Federringen 12,2 (20) anschrauben, gleichzeitig von der linken Seite der Kugelkupplung (2), die Steckdosenhalterung (5) anschrauben.
10. Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung R-098 an dem Fahrzeugtyp Renault Megane I Scenic.

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **R-098** nicht weiter benutzt werden.
Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Nach der Montage der Kugelanhängerkupplung R-098 ist der Eintrag im Fahrzeugschein des Fahrzeugs zu erwerben.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.